

DECHARGE / EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG

Nom, Prénom de l'élève / *Name, Vorname* :

Classe / *Klasse* :

Responsable 1 / <i>1. Erziehungsberechtigte(r)</i>	
Responsable 2 / <i>2. Erziehungsberechtigte(r)</i>	

Je (Nous), soussigné(s), m'engage (nous engageons) à venir chercher à l'heure exacte mon (notre) enfant.

Hiermit bestätige(n) ich/wir, mein (unser) Kind pünktlich zur vereinbarten Zeit abzuholen.

Les personnes suivantes sont autorisées à venir chercher mon (notre) enfant :

Folgenden Personen sind ebenfalls berechtigt, mein (unser) Kind abzuholen:

1. Nom-Prénom : Tél. :	4. Nom-Prénom : Tél. :
2. Nom-Prénom : Tél. :	5. Nom-Prénom : Tél. :
3. Nom-Prénom : Tél. :	6. Nom-Prénom : Tél. :

Tout changement devra être signalé **par écrit**.

*Jede Änderung Ihrerseits muss **schriftlich** mitgeteilt werden.*

Nous avons bien pris connaissance du règlement intérieur de l'établissement

Schulinternen Regeln habe ich zur Kenntnis genommen.

Date/*Datum* :

Signature du responsable légal/*Unterschrift des Erziehungsberechtigten*:



EN CAS D'URGENCE / IM NOTFALL

Nom, Prénom de l'élève / *Name, Vorname* :

Classe / *Klasse* :

En cas d'urgence, les services de secours (112) sont immédiatement contactés. Si besoin, l'enfant est orienté et transporté vers un hôpital : Pour vous prévenir, merci de nous communiquer **toutes** vos coordonnées téléphoniques qui leurs seront transmises, ainsi que votre domicile. Celles-ci seront transmises aux services de secours.

*Im Notfall wird sofort der Notarzt (112) verständigt und das Kind wird zum Krankenhaus transportiert. Sie werden selbstverständlich sofort benachrichtigt. Bitte, teilen Sie uns **alle** Ihre Telefonverbindungen mit. Diese werden dem Notarzt mit gegeben:*

	Domicile/ <i>Haus</i>	Travail/ <i>Arbeit</i>	Portable/ <i>Handy</i>
Père/ <i>Vater</i>			
Mère/ <i>Mutter</i>			

Observations éventuelles (allergies, traitement en cours, etc)

Bemerkungen (Allergien, aktuelle ärztliche Behandlung, usw...) :

En cas de pathologies chroniques, intolérances alimentaires, allergies qui nécessitent un traitement médical pendant le temps scolaire ou une classe verte, un protocole (**Projet d'Accueil Individualisé = PAI**) doit être établi.

Im Fall einer chronischen Erkrankung, Lebensmittelunverträglichkeit oder Allergie, aufgrund welcher während der Unterrichtszeit oder einer Klassenfahrt eine medizinische Behandlung notwendig ist, muss ein Protokoll erstellt werden (Projet d'Accueil Individualisé = PAI).

PAI

oui/*ja* (1)



non/*nein*

(1) Dans les prochains jours, vous recevrez le formulaire à compléter.

J'ai pris connaissance de la note « Ensemble prévenir les infections ».

Date/*Datum* :

Signature du responsable légal 1/*Unterschrift des Erziehungsberechtigten 1* :

J'ai pris connaissance de la note « Ensemble prévenir les infections ».

Date/*Datum* :

Signature du responsable légal 2/*Unterschrift des Erziehungsberechtigten 2* :